

Anexo 1.

**Plan de Trabajo operativo para la exportación a
Australia de artículos de México tratados con
irradiación.**

PLAN DE TRABAJO OPERATIVO PARA LA EXPORTACIÓN A AUSTRALIA DE ARTICULOS DE MEXICO TRATADOS CON IRRADIACION.	OPERATIONAL WORK PLAN FOR THE EXPORT OF MEXICAN ARTICLES TREATED WITH IRRADIATION TO AUSTRALIA.
PROpósito: <p>Este Plan de Trabajo Operativo (PTO) fue realizado conjuntamente por el Department of Agriculture (el Departamento) y el Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA) a través de la Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV)</p> <p>La irradiación como tratamiento fitosanitario es diferente de los tratamientos cuarentenarios convencionales, ya que el propósito del tratamiento es neutralizar las plagas objetivo. Por lo tanto, se espera encontrar plagas vivas, aunque mitigadas, después del tratamiento. Con el fin de asegurar que el riesgo fitosanitario se ha mitigado adecuadamente, el desarrollo de un programa de irradiación y la aplicación de un tratamiento eficaz, requieren de una cooperación significativa entre las entidades participantes.</p> <p>Este PTO describe los requisitos para la exportación de los productos (artículos) que serán tratados con irradiación. Los artículos aprobados individualmente para el ingreso bajo este programa están sujetos a las condiciones especificadas en un anexo de este PTO. Este Plan de Trabajo sólo se aplica al artículo(s) que figura(n) en el Anexo.</p> <p>La desviación de estos lineamientos no está autorizada, a menos que ambas partes otorguen previamente la aprobación por escrito.</p> <p>Cada parte se reserva el derecho de enmendar el presente acuerdo mediante notificación por escrito a la ONPF de la parte cooperante.</p>	PURPOSE: <p>This Operational Work Plan (OWP) was developed jointly by the Department of Agriculture (the Department), and the Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA), through the Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV).</p> <p>Irradiation as a phytosanitary treatment is unlike conventional quarantine treatments in that the purpose of the treatment is to neutralize target pests. Therefore, it is expected to find "live" pests, although mitigated after treatment. In order to ensure that the phytosanitary risk has been adequately mitigated, the development of an Irradiation Program and application of an effective treatment requires a significant amount of cooperation between the participating entities.</p> <p>This OWP describes requirements for exportation of products (articles) that will be treated with irradiation. Individual articles approved for entry under this Program are subject to conditions specified in a commodity addendum to this OWP. This Work Plan applies only to the article(s) listed in the Addendum.</p> <p>Deviation from these guidelines is not authorized unless both parties provide prior written approval.</p> <p>Each party retains the right to withdraw from or amend this agreement upon written notice to the cooperating party NPPO.</p>



<p>Este Plan de Trabajo estará vigente hasta que un nuevo Plan sea aprobado y firmado por todas las partes.</p>	<p>This Work Plan will be in force until a new plan is approved and signed by all parties.</p>
<p>1. ARTÍCULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA Y DEFINICIONES:</p> <p>1.1. Artículos a importarse a Australia: Los artículos y las medidas de mitigación adecuadas incluidas en este Plan de Trabajo Operativo (PTO) se identificarán por separado en un anexo.</p> <p>1.2. Plagas de importancia cuarentenaria que pueden seguir la vía de entrada: Las plagas de importancia cuarentenaria para cada artículo incluido en el Programa serán enlistadas en un anexo. La lista de plagas incluirá tanto las plagas cuarentenarias Objetivo como No Objetivo, como se definen a continuación.</p> <p>1.3. Definiciones:</p> <p>Plaga cuarentenaria objetivo es una plaga de importancia cuarentenaria que se sabe será neutralizada por una dosis objetivo aprobada de irradiación.</p> <p>Plaga cuarentenaria no objetivo es una plaga de importancia cuarentenaria que no se sabe que es neutralizada por una determinada dosis de irradiación. Esto puede incluir, pero no se limita a los ácaros, los moluscos, los patógenos (virus, nemátodos, bacterias, hongos), y adultos y pupas de lepidópteros.</p> <p>Neutralizar es un término general usado para describir los efectos de la mitigación del tratamiento de irradiación sobre las plagas objetivo. Este término incluye la mortalidad, la prevención del desarrollo exitoso tales como: no-emergencia, incapacidad para reproducirse (esterilidad) o la inactivación.</p>	<p>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM AND DEFINITIONS:</p> <p>1.1. The articles to be imported into the Australia: Articles, and appropriate mitigations measures, to be included in this Operational Work Plan (OWP) will be identified in a separate addendum.</p> <p>1.2. Pests of quarantine significance expected to follow the pathway: Pests of quarantine significance for each article included in the Program will be listed in the addendum. The pests list will include both Target and Non-Target quarantine pests as defined below.</p> <p>1.3. Definitions:</p> <p>Target quarantine pest is a pest of quarantine significance that is known will be neutralized by an approved target dose of irradiation.</p> <p>Non-target quarantine pest is a pest of quarantine significance that is not known to be neutralized by a determinate dose of irradiation. This may include, but is not limited to mites, mollusks, pathogens (viruses, nematodes, bacteria, fungi), and adults and pupae of Lepidoptera.</p> <p>Neutralize is a general term used to describe the mitigation effects of irradiation treatment on target pests. This term includes mortality, prevention of successful development such as non-emergence, inability to reproduce (sterility), or inactivation.</p>

<p>Artículo se refiere a cualquier producto (fruta, hortaliza o flor cortada) aprobada para su importación a Australia bajo este Programa, según se identifique en el anexo.</p>	<p>Article refers to any product (fruit, vegetable, or cut flower) approved to import into Australia under this Program as identified in the addendum.</p>
<p>Programa conjunto de acciones que están organizadas con el propósito de mejorar y uniformizar el sistema, el cual incluye productos, procesos y políticas, que permiten la importación de artículos regulados de un país extranjero a Australia mediante la aplicación del tratamiento de irradiación.</p>	<p>Program set of actions that are organized in order to improve and standardize the system, which includes products, processes and policies that allow importation of regulated articles from a foreign country to Australia by applying irradiation treatment.</p>
<p>Cargamento o Embarque es la cantidad de plantas, productos vegetales y/u otros artículos que se trasladan de un país a otro y están considerados, cuando se necesite, por un solo certificado fitosanitario (el cargamento o embarque puede estar compuesto por una o más mercancías o lotes).</p>	<p>Shipment is the quantity of plants, vegetal products and/or other articles being moved from one country to another and they are covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more commodities or lots).</p>
<p>Lote se define como el cargamento o embarque de artículos enviados de una sola unidad de producción (ver definición más abajo) a una empacadora en un día.</p>	<p>Lot (batch) is defined as the shipment of articles sent from a single Production Unit (see definition below) to a packinghouse in one day.</p>
<p>Unidad de Producción es un huerto, invernadero, o parte de éstos, definido por la ONPF del país exportador como el lugar de producción de los artículos enviados bajo este Programa.</p>	<p>Production Unit is an orchard, greenhouse, or a part of both, defined by the NPPO of the exporter country as the traceable place of production for articles shipped under this Program.</p>
<p>Empaque a prueba de insectos es cualquier empaque que está diseñado o construido con un material que impide la entrada y salida de las plagas de insectos. Se puede incluir cualquier caja a prueba de insectos, cartón, bolsa u otro recipiente en el que se empacan los artículos del programa. Cualquier abertura para ventilación de los artículos contenidos, deben estar cubiertas con un material con agujeros/aberturas no mayor de 0.8 mm en el punto más ancho. Esto es equivalente a un tamaño de malla de no más de 0,6 mm X 0,6 mm.</p>	<p>Insect-proof package is any package that is designed or constructed of material that prevents the entry and exit of insect pests. This may include any insect-proof box, carton, bag, or another container in which are packed the articles of the Program. Any openings for ventilation of the articles contained must be covered with a material with holes/openings no greater than 0.8 mm at the widest point. This is equivalent to a mesh size of no greater than 0.6 mm x 0.6 mm.</p>

<p>2. ORGANIZACIONES PARTICIPANTES EN EL PROGRAMA Y RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES:</p> <p>2.1. La Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV) - SENASICA:</p> <p>2.1.1. La DGSV o personal autorizado monitoreará todas las actividades del Programa.</p> <p>2.1.2. La DGSV establecerá un sistema para aprobar, registrar y monitorear las unidades de producción y empacadoras certificadas, las cuales producen y empacan los artículos bajo este Programa.</p> <p>2.1.3. Para efectos de trazabilidad la DGSV o personal autorizado, asignará un Código de Unidad de Producción único y permanente (CUP) para cada unidad de producción y un Código de Empacadora (CE) a cada empacadora que participe en el Programa.</p> <p>2.1.4. Treinta días (30) antes del inicio del envío de embarque(s), la DGSV proporcionará al Departamento una lista maestra de las unidades de producción y las empacadoras participantes y sus correspondientes códigos de trazabilidad (CUP o CE).</p> <p>2.1.5. La DGSV o personal autorizado garantizará y documentará que las áreas designadas para la producción de artículos incluidos en este Programa, utilizarán estrategias de manejo de plagas para mantener bajos los niveles de población de las plagas objetivo y no objetivo. La documentación debe estar a disposición del Departamento cuando la requiera.</p>	<p>2. ORGANIZATIONS PARTICIPATING IN THE PROGRAM AND PARTICIPANT'S RESPONSIBILITIES:</p> <p>2.1. Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV) - SENASICA:</p> <p>2.1.1. The DGSV or authorized personnel will monitor all Program activities.</p> <p>2.1.2. DGSV will establish a system to approve, register, and monitor certified production units, and packinghouses, which grow and pack articles under this Program.</p> <p>2.1.3. For traceability purposes, the DGSV or authorized personnel will assign a unique and permanent Production Unit Code (PUC) for each production unit and a Packinghouse Code (PHC) to each packinghouse participating in the Program.</p> <p>2.1.4. Thirty days before the beginning of shipment(s), DGSV will provide the Department with a master list of the participating production units and packinghouses and their corresponding traceability codes (PUC or PHC).</p> <p>2.1.5. DGSV or authorized personnel will ensure and document that areas designated for the production of articles covered by this Program will utilize pest management strategies to maintain low population levels of target and non-target pests. Documentation must be made available to the Department upon request.</p>
--	--

<p>2.1.6. La DGSV o personal autorizado deberá elaborar y firmar los acuerdos por escrito con cada empacadora registrada para garantizar en todo momento, que los productos destinados para su envío a Australia, en el marco de este Programa, son manejados en forma separada, estén claramente etiquetados y están físicamente separados de los productos destinados para otros mercados.</p>	<p>2.1.6. DGSV or authorized personnel will develop and sign written agreements with each registered packinghouse to ensure that at all times that articles intended for shipment to Australia, under this Program, are handled separately, are clearly labeled, and are physically separated from products intended for other markets.</p>
<p>2.1.7. Muestrear, inspeccionar y certificar los artículos en el marco de este Programa según lo señalado en el Anexo. La inspección se llevará a cabo antes del tratamiento de irradiación, esta actividad de muestreo será desarrollada de acuerdo al criterio descrito en el anexo.</p>	<p>2.1.7. To sample, inspect, and to certify articles under this Program as indicated in the Addendum. The inspection will take place before the irradiation treatment; this sampling activity will be developed according to the criteria described in the addendum.</p>
<p>2.1.8. Muestrear e inspeccionar cada lote antes de que los productos sean aprobados para tratamiento. Verificar según llegan los lotes a la planta de tratamiento. Encontrar una plaga cuarentenaria objetivo o no objetivo en un lote puede ser causa de rechazo, referirse al anexo respectivo para las acciones requeridas sobre intercepción e inspección pre-tratamiento. Los productos sospechosos serán diseccionados y luego examinados para plagas internas.</p>	<p>2.1.8. To sample and inspect each lot before the products are approved for treatment. Check lot (s) as they arrive to the treatment facility. Finding a quarantine pest target or non-target in a lot can be cause for rejection, refer to the respective addendum to the actions required to intercept and pre-treatment inspection. Suspect products will be cut and then examined for internal pests.</p>
<p>2.1.9. Si se encuentra una plaga cuarentenaria no objetivo, inspeccionar la muestra completa, para determinar si hay más plagas cuarentenarias no objetivo dentro de la muestra.</p>	<p>2.1.9. If a quarantine pest not objective is found, inspect the entire sample, to determine if there are more non-target quarantine pests within the sample.</p>
<p>2.1.10. Verificar que los productos transportados de la empacadora a la planta de tratamiento son salvaguardados apropiadamente para prevenir el mezclado y errores de identidad.</p>	<p>2.1.10. Check that products transported from the packaging to the treatment facility are properly safeguarded to prevent mixing and mistaken identity.</p>
<p>2.1.11. Establecer un procedimiento para identificar plagas detectadas durante las inspecciones de los productos en el marco del Programa. Los resultados de la inspección de cada lote deben ser registrados en una libreta</p>	<p>2.1.11. Establish a procedure for identifying pests detected during inspections of products under the Program. The results of the inspection of each lot must be recorded in a ledger (log) in a database or other media where</p>

<p>(bitácora), en una base de datos u otros medios donde los datos se puedan recuperar y deberán proporcionarse al Departamento cuando éstos sean solicitados.</p>	<p>data can be recovered, and must be provided to the Department when they are requested.</p>
<p>2.1.12. Los registros de inspección deben mostrar los siguientes datos para cada Lote:</p>	<p>2.1.12. Inspection records must show the following information for each Lot.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre y código de acreditación del inspector autorizado para realizar el muestreo. ▪ Lugar de origen del artículo. ▪ Número de registro asignado por la DGSV al área de producción/productor (Código de la Unidad de Producción, CUP). ▪ Número de registro de la empacadora (Código de la Empacadora, CE). ▪ Cantidad inspeccionada (cajas y kilogramos). ▪ Género, especie y variedad de los artículos muestrados. ▪ Resultados de inspección (plaga detectada, en caso de presencia de plagas cuarentenarias no-objetivo, el número de artículos infestados). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Name and accreditation code of the inspector authorized for performing the sampling. ▪ Origin place of the article. ▪ Registration number assigned by the DGSV to the production area/producer (Production Unit Code – PUC). ▪ Registration number of the packinghouse (Packinghouse Code - PHC). ▪ Inspected quantity (boxes and kilograms). ▪ Genus, species and variety of the sampled articles. ▪ Inspection result (pest detected, in case of non-target quarantine pest presence, the number of detected infested articles).
<p>Todos los rechazos serán anotados diariamente en la bitácora.</p>	<p>All rejections will be daily annotated in the logbook.</p>
<p>2.1.13. La DGSV rastreará e investigará cualquier empacadora y unidad de producción donde se hayan originado detecciones importantes de plagas no objetivo y tomar las medidas regulatorias apropiadas. Estas acciones pueden incluir la suspensión de la empacadora o unidad de producción y otras medidas apropiadas para reducir o eliminar la presencia de plagas.</p>	<p>2.1.13. DGSV will trace back and investigate any packinghouse and production unit from where significant detections of non-target pests have originated, and take appropriate regulatory action. Such actions may include suspension of the packinghouse or production unit, or other appropriate action to reduce or eliminate pest presence.</p>
<p>2.1.14. Supervisar las instalaciones de tratamiento para verificar que los requisitos del tratamiento y salvaguarda se cumplen y se mantienen.</p>	<p>2.1.14. To supervise the treatment facilities to verify that the requirements of treatment and safeguarding are met and maintained.</p>



<p>2.1.15. Emitir el certificado de tratamiento para cada envío que cumpla satisfactoriamente los requisitos del programa y la dosis de irradiación fitosanitaria.</p>	<p>2.1.15. To issue the certificate of treatment for each shipment that successfully meets program requirements and phytosanitary irradiation doses.</p>
<p>2.1.16. Certificar las instalaciones de tratamiento, aprobar las configuraciones del proceso y realizar las auditorías del tratamiento.</p>	<p>2.1.16. To certify treatment facilities, to approve the process configurations and conducting audits treatment.</p>
<p>2.1.17. Aprobar los empaques a prueba de insectos antes de su uso, para que sean construidos adecuadamente y asegurar que las dosis de radiación son recibidas por los artículos que contiene.</p>	<p>2.1.17. To approve insect-resistant packaging before its use to be properly constructed and to ensure that radiation doses are received by contained articles.</p>
<p>2.1.18. Verificar que los pallets estén flejados, envueltos o enmallados y que cada caja está debidamente etiquetada de acuerdo a lo establecido en el Programa.</p>	<p>2.1.18. Check that pallets are reflected wrapped or entangled and that each box is properly labeled in accordance with the provisions of the Program.</p>
<p>2.1.19. Inspeccionar por dentro y por fuera los contenedores usados para los envíos, incluyendo las mallas de ventilación, antes de cargar el producto para su exportación y garantizar que están libres de plagas, materia extraña o contaminantes.</p>	<p>2.1.19. To inspect inside and outside the containers used for shipments, including mesh ventilation, before loading the product to export it, to ensure they are free of pests and hitchhiking or contaminants.</p>
<p>2.1.20. Con base en los resultados de la inspección, la DGSV emitirá los certificados fitosanitarios (CF) para cada envío según sea necesario. Los certificados fitosanitarios deben incluir los números de trazabilidad de cada lote(s) contenido en el envío.</p>	<p>2.1.20. Based on the results of inspection, DGSV shall issue phytosanitary certificates (PC) for each shipment as required. Phytosanitary certificates should include traceability numbers of each lot (s) included in the shipment.</p>
<p>2.1.21. La DGSV notificará al Departamento la información relevante de los problemas fitosanitarios relacionados con el Programa, y de ser necesario tomará las acciones correctivas para preservar la integridad del programa.</p>	<p>2.1.21. DGSV shall notify to the Department relevant information of phytosanitary problems related to the Program, and if necessary take corrective actions to preserve the integrity of the program.</p>
<p>2.1.22. La DGSV o su personal autorizado proporcionará capacitación a los participantes registrados en el Programa para describir los requisitos del mismo, los parámetros y la</p>	<p>2.1.22. DGSV or authorized personnel provide training to participants registered in the program to describe the requirements of itself, the parameters and the</p>



<p>logística en la preparación de cada temporada de exportación.</p>	<p>the parameters and logistics in the preparation of each export season.</p>
<p>2.1.23. Las partes comerciales en el país de origen son responsables de coordinar y trabajar con la Planta(s) de Tratamiento, para establecer los parámetros de empacado de los productos incluidos en el Programa. Los parámetros de empacado y las configuraciones de los procesos son fundamentales para una aplicación correcta de las dosis establecidas. Estos parámetros de la configuración pueden incluir, pero no están limitados al tamaño / forma / tipo del empaque, número de frutos por empaque, tamaño del fruto, peso bruto del empaque y de las configuraciones de estibamiento. Los parámetros de empacado deben ser aprobados por la DGSV. Una vez aprobados, la DGSV se asegurará de que todos los participantes se adhieran estrictamente a las especificaciones de la configuración y al proceso de empacado aprobado.</p>	<p>2.1.23. Commercial parties in the origin country are responsible of coordinating and working with the treatment facility (s), to establish the parameters of packaging of included products in the program. Packing parameters and processes configurations are essential for a correct delivery of the target doses. These configuration parameters may include, but are not limited to the size / shape / type of packaging, number of fruit per package, fruit size, gross weight of the packaging and stacking configurations. Packing parameters must be approved by the DGSV. Once they are approved, the DGSV will ensure that all participants will adhere strictly to the specifications of the configuration and approved packaging process.</p>
<p><i>Nota: Los problemas de calidad de los productos relacionados con la aplicación del tratamiento cuarentenario y los asuntos que no sean fitosanitarios, tales como la comercialización, ventas y distribución en Australia están fuera del alcance de la autoridad reguladora de DGSV-SENASICA. Estos asuntos de negocios deben ser resueltos entre la Planta de Tratamiento Certificada y las partes comerciales en México y Australia.</i></p>	<p><i>Note: Product quality issues related to quarantine treatment application, and non-phytosanitary related issues such as product marketing, sales, and distribution in the Australia are outside the scope of DGSV-SENASICA regulatory authority. These business issues should be resolved between the Certified Facility of Treatment, and the commercial parties in Mexico and Australia.</i></p>
<p>2.2. Servicio de Cuarentena e Inspección Australiano (el Departamento):</p>	<p>2.2. Australian Quarantine and Inspection Service (the Department):</p>
<p>2.2.1. Realizar las notificaciones respectivas en sus puertos de entrada de las listas de Unidades de Producción, Empacadoras y plantas de tratamiento registradas en el programa.</p>	<p>2.2.1. To make the respective notifications in its entry ports from the lists of; Production Units, Packing Houses and Treatment Facilities Registered in the Program.</p>
<p>2.2.2. Emitir la aprobación del empaque (cajas) y la configuración de los artículos que se pretenden exportar.</p>	<p>2.2.2. Issuing the approval to packaging (boxes) and configuration of articles pretended to be exported.</p>



<p>2.2.3. Proporcionar la autorización en los puertos de entrada de Australia a los envíos amparados bajo este Programa.</p> <p>2.3. Unidades de Producción y Empacadoras:</p> <p>2.3.1. Para participar en este programa, las unidades de producción y las empacadoras deberán ser aprobadas individualmente por la DGSV.</p> <p>2.3.2. Las unidades de producción y las empacadoras registradas deben cumplir con las disposiciones de este Plan de Trabajo, el Anexo, las normas establecidas por la DGSV para la certificación y registro, así como las regulaciones y las políticas regulatorias aplicables del Departamento - Australia y SENASICA - México.</p> <p>2.3.3. Las unidades de producción deben registrarse 90 días antes de que inicie la temporada de exportación y deben utilizar medidas de control apropiadas para garantizar bajos niveles de población de plagas y para cumplir con todos los estándares requeridos para huertos, campos o áreas de producción, según lo determine la DGSV.</p> <p>2.3.4. Las empacadoras registradas únicamente deben recibir productos de unidades de producción registradas y deben presentar los procedimientos operativos (PO) por escrito, bien documentados, los cuales describan a detalle todos los procesos relacionados con la clasificación, manejo y empacado de los productos bajo el Programa de Irradiación. El PO debe incluir los procedimientos para la eliminación diaria de los productos podridos, dañados, desecho o infestados, de la empacadora.</p> <p>2.3.5. Las empacadoras registradas pueden aceptar, empacar y almacenar productos no</p>	<p>2.2.3. Provide authorization at entry ports from Australia to the shipments covered under this Program.</p> <p>2.3. Production Units and Packinghouses:</p> <p>2.3.1. To participate in this program, production units and packinghouses must be individually approved by DGSV.</p> <p>2.3.2. Production units and packinghouses registered must comply with the provisions of this Work Plan, the addendum; the rules established by DGSV for certification and registration, as well as regulations and regulatory policies applicable the Department -Australia and SENASICA - Mexico.</p> <p>2.3.3. Production units must register 90 days before the start of the export season and should use control measures appropriate to ensure low levels of pest population and to meet all the standards required for orchards, fields or production areas, as determined by DGSV.</p> <p>2.3.4. Registered packinghouses should only receive products from registered production units and they must present well documented written operating procedures (OP), which describe in detail all the processes related to the classification, handling, and packaging of products under the Irradiation Program. The OP must include procedures for daily removal from packing the products rotten, damaged, wasted, or infested.</p> <p>2.3.5. Registered packinghouses can accept pack and store products not included in the</p>
--	--



<p>incluidos en el programa, pero deben manejarse o empacarse por separado en tiempos diferentes que los productos destinados a Australia. Los productos incluidos en el programa deben estar claramente etiquetados y separados físicamente de los productos no incluidos en el Programa. Este sistema también debe estar documentado por escrito en el PO.</p>	<p>program, but must be handled or packaged separately in different times from products destined to Australia. Products included in the program must be clearly labeled and physically separated from non-included products in the Program. This system also must be documented in writing in the OP.</p>
<p>2.3.6. Las empacadoras registradas deben empacar los productos del Programa sólo en los envases a prueba de insectos aprobados por la DGSV y el Departamento, de acuerdo con los parámetros del proceso de configuración establecido y aprobado por la DGSV.</p>	<p>2.3.6. Registrant's packinghouses must pack Plan products only in insect-proof containers approved by DGSV and the Department and in accordance with the configuration process parameters established and approved by DGSV.</p>
<p>2.3.7. Las empacadoras registradas deben asegurar que cada envase (o unidad de contención más pequeña), antes de salir de la empacadora, esté debidamente etiquetado:</p>	<p>2.3.7. Registrant's packinghouses registered must ensure that before leaving the packing, each package (or smaller containment unit) is properly labeled:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre del artículo ▪ País de Origen ▪ Código de la Unidad de Producción (CUP) ▪ Código de la Empacadora (CE) ▪ Número de lote ▪ Fecha de empaque 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Article name ▪ Country of Origin ▪ Production Unit Code (PUC) ▪ Registered Packinghouse Code (PHC) ▪ Lot Number ▪ Date packed
<p>2.3.8. Los datos pueden ser codificados utilizando códigos de barras u otros sistemas de identificación previamente aprobados por la DGSV.</p>	<p>2.3.8. Data may be encoded using barcodes or other identification systems approved in advance by DGSV.</p>
<p>2.4. Planta de tratamiento:</p>	<p>2.4. Treatment Facility:</p>
<p>2.4.1. Deberá cumplir con el Plan de trabajo y sus anexos.</p>	<p>2.4.1. Shall abide by the work plan and its addenda.</p>
<p>2.4.2. Contar con la certificación de la Norma Oficial Mexicana NOM-022-SAG/FITO-2016, Especificaciones, criterios y procedimientos fitosanitarios para las personas físicas o morales que presten servicios de tratamientos fitosanitarios.</p>	<p>2.4.2. Have the certification of the Mexican Official Standard NOM-022-SAG/FITO-2016, Specifications, criteria and phytosanitary procedures for natural or legal persons that provide phytosanitary treatment services.</p>



<p>2.4.3. Contar con los siguientes documentos y registros en la planta de irradiación:</p>	<p>2.4.3. Have the following documents and records in the irradiation plant:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Certificado Fitosanitario de Cumplimiento de Norma (vigente). ▪ Plan de trabajo operativo. ▪ Registro de capacitación y credenciales de los empleados de la planta. ▪ Procedimiento de las actividades de operación de la planta. ▪ Documento que acredite el tipo de energía ionizante que utiliza la planta. ▪ Registros de calibración del sistema de dosimetría. ▪ Registros de mapeo de dosis o calificación del irradiador. ▪ Certificado de calibración del controlador de tiempos del irradiador. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Phytosanitary Standard Compliance Certificate (current). ▪ Operational work plan. ▪ Record of training and credentials of facility employees. ▪ Standard Operating Procedure(s) document(s). ▪ Document confirming the type of ionizing energy used by the plant. ▪ Calibration records of dosimetry system. ▪ Records of dose mapping or qualification irradiator. ▪ Calibration certificate of the irradiator time controller
<p>2.4.4. Aceptar artículos para tratamiento de empacadoras registradas y en empaques a prueba de insectos previamente aprobados y provenientes de unidades de producción aprobadas.</p>	<p>2.4.4. To accept items for treatment of registered packinghouses and insects resistant packaging pre-approved and from approved production units.</p>
<p>2.4.5. Obtener un acuerdo por escrito con cada empacadora participante para asegurar que la planta recibe fruta de empacadoras registradas.</p>	<p>2.4.5. To obtain a written agreement with each participant packinghouse to ensure that the facility receives fruit from registered packinghouses.</p>
<p>2.4.6. Asegurar que los productos que hayan sido rechazados sean removidos diariamente.</p>	<p>2.4.6. Ensure that products, which have been rejected, are daily removed.</p>
<p>2.4.7. Solicitar a la DGSV la expedición del Certificado Fitosanitario y colocar los sellos oficiales después de completar exitosamente el proceso de irradiación.</p>	<p>2.4.7. Request to DGSV the issuance of Phytosanitary Certificate and apply official seals after successfully completing the irradiation process.</p>
<p>2.4.8. Los registros para cada lote tratado deben ser mantenidos por un año y deberán estar disponibles para la inspección de los oficiales de la DGSV o del Departamento. Los registros deben contener al menos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre y cantidad del producto. 	<p>2.4.8. The records for each treated lot must be kept for one year and shall be available for inspection officials DGSV or the Department. The records must contain at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Name and quantity of the product.



<ul style="list-style-type: none"> ▪ Códigos del: NIT (Número de Identificación del Tratamiento), CUP y CE. ▪ Tratamiento prescrito. ▪ Evidencia del tratamiento prescrito. ▪ Datos de dosimetría (mínimo y máximo). ▪ Fecha de irradiación. ▪ Certificado del proceso de irradiación. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Codes of: TIN (Treatment Identification Number), PUC, and PHC. ▪ Prescribed treatment. ▪ Evidence of prescribed treatment. ▪ Dosimetry data (minimum and maximum). ▪ Irradiation date. ▪ Certificate of the irradiation treatment procedure.
<p>3. REQUISITOS PARA LA CERTIFICACIÓN DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO</p> <p>Las instalaciones aprobadas deben ser capaces de demostrar que su equipo y su personal está capacitado para administrar la dosis mínima adsorbida, de forma segura, precisa y consistente para todos los componentes del producto, sobre el rango de condiciones esperadas para su tratamiento, así como contar con algunas especificaciones físicas del proceso de producción para asegurar una salvaguardia adecuada. Deben contar al menos con lo siguiente:</p> <p>3.1. Licencia vigente: La instalación debe contar con licencia por parte de la Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias de la Secretaría de Energía de México, donde se especifique el tipo de fuente y cantidad autorizada, así como los responsables de la seguridad radiológica.</p> <p>3.2. Fuentes de radiación aprobadas: radiación gamma (radio nucleótidos) de Cobalto 60 o Cesio 137, o fuentes de máquinas generadoras operadas a/o debajo de un nivel de energía de 7.5 MeV o haces de electrones operados por rayos x (bremsstrahlung o frenamiento) a/o debajo de un nivel de energía de 10 MeV. Cualquiera de estas fuentes puede ser usada de manera efectiva para esterilizar o desactivar plagas que pueden ser contaminantes. Las fuentes y los equipos</p>	<p>3. CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR TREATMENT FACILITY</p> <p>Approved facilities must be able to demonstrate that your team and your staff is trained to administer the minimum adsorbed dose safely, accurately and consistently for all components of the product, over the range of expected conditions for treatment as well as having some physical and production process specifications to ensure an adequate safeguard. They must have at least the following:</p> <p>3.1. Current license: The installation must be licensed by the National Commission of Nuclear Safety and Safeguards of the Ministry of Energy of Mexico ("Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias de la Secretaría de Energía de México"), where specified the kind of source and authorized quantity and the responsible for radiological safety.</p> <p>3.2. Approved radiation sources: gamma radiation (radio nucleotides) from Cobalt 60 to Cesium 137, or sources of generating machines which include operated at / or below an energy level of 7.5 MeV or electron beams operated x-ray (bremsstrahlung) to / or below an energy level of 10 MeV. Any of these sources can be used effectively to sterilize or off pests that may be contaminants. Sources and equipment used for the treatment must have the ability to radiate effectively and safely,</p>

<p>utilizados para el tratamiento deberán tener la capacidad de irradiar efectivamente y de forma segura, los productos vegetales de acuerdo a las especificaciones requeridas para las plagas objetivo.</p>	<p>plant products according to the specifications that are required for target pests.</p>
<p>3.3. Dosis mínima: la instalación debe ser capaz de administrar la dosis mínima absorbida requerida para el control de una plaga en particular, especificada en el Anexo.</p>	<p>3.3. Minimum dose: The installation must be able to manage the minimum absorbed dose required to control a particular pest specified in the addendum.</p>
<p>3.3.1. Mapeo de dosis: la planta de tratamiento debe desarrollar estudios de validación suficientes (mapeo de dosis) para caracterizar completamente, la distribución de dosis en el contenedor de productos y poder determinar las zonas de dosis máximas y mínimas. Las actividades de mapeo de dosis deben ser conducidas tomando en cuenta los rangos de densidad del producto que será procesado. Los patrones de carga de los productos y las rutas utilizadas para el procesamiento de irradiación, también deben ser considerados. La información de validación de mapeo de dosis es usada en la selección de la ubicación del monitoreo de dosis para procesos de rutina (tratamientos comerciales). El mapeo adicional de dosis es requerido cuando se hacen cambios significativos al irradiator, a la carga, al tamaño del producto, o al empaque que podría afectar la distribución y la cantidad de dosis. El mapeo de dosis deberá cumplir con el estándar ISO/ASTM 51204-2002 (E), práctica para la aplicación de dosimetría en la caracterización de una instalación de irradiación Gamma para procesar alimentos, o el estándar ISO7ASTM 51431-2002 (E), práctica para dosimetría en una instalación de irradiación con electrones y radiación Bremsstrahlung (Rayos X) para procesar alimentos.</p>	<p>3.3.1. Dose mapping: the treatment facility must develop enough validation studies (dose mapping) to fully characterize the dose distribution in the container products and to identify areas of maximum and minimum dose. The dose mapping activities should be conducted taking into account the density ranges of product to be processed. Loading patterns of products and routes used for irradiation procedure should also be considered. Validation information for dose mapping is used to select the location of dose monitoring for routine processes (commercial treatments). The additional dose mapping is required when significant changes are made to the irradiator (including change of source material), to the load, the size of the product, or packaging that may affect the distribution and amount of doses. Dose mapping shall fulfil with the ISO / ASTM 51204-2002 (E), practice for dosimetry application in the characterization of Gamma irradiation facility to process food, or the standard ISO7ASTM 51431-2002 (E), practice for dosimetry in an irradiation facility with electrons and bremsstrahlung radiation by (X-ray) food processing.</p>
<p>3.3.2. Validación de cronómetro o controlador de tiempos: para asegurar la administración de una dosis específica, el</p>	<p>3.3.2. Chronometer validation or timing controller: to ensure administration of a specific dose, exposure time to radiation must</p>

tiempo de exposición a la radiación también debe ser evaluado. En procesos con radioisótopos, se valida el cronómetro sobre el que están basados los movimientos de los contenedores con los productos y para el proceso con electrones o rayos X, se valida la velocidad del transportador.

3.3.3. Salvaguardias biológicos: los productos deben ser empacados en cajas a prueba de insectos. Debe existir una separación física de productos tratados y no tratados, dicha barrera debe ser suficiente para prohibir movimientos inadvertidos de los productos y proporcionar la seguridad biológica.

3.3.4. Capacitación documentada: documentar la capacitación de los empleados clave en la operación de los procesos de irradiación aplicados a los productos agrícolas. Todo personal con responsabilidades relativas al tratamiento fitosanitario, deberá tener la certificación adecuada, capacitación de acuerdo a los estándares internacionales aplicables y autoridad para la aplicación de los tratamientos de irradiación. Los registros deben estar disponibles para inspección por parte de personal de la DGSV o del Departamento cuando lo soliciten.

3.3.5. Procedimientos documentados: la instalación deberá tener sus Procedimientos de Operación (PO) documentados, definiendo el proceso, el manejo y las salvaguardias de los productos vegetales regulados.

3.4. Solicitud de aprobación de la planta de tratamiento: El representante legal de la empresa o planta de tratamiento, realiza una solicitud por escrito a la DGSV, a través de la cual, anexa la información documental requerida por la Norma Oficial Mexicana NOM-022-SAG/FITO-2016, *Especificaciones criterios y procedimientos fitosanitarios para las personas físicas o morales que presten*

also be evaluated. In processes with radioisotope, the timer on which are based the movement of containers with products should be validated, and for the electrons process for or X-rays, conveyor speed is validated.

3.3.3. Biological safeguards: the products must be packed in insect-proof boxes. There must be a physical separation of products treated and untreated, that barrier should be enough to prohibit inadvertent movement of products and provide biosafety.

3.3.4. Documented training: document the training of key employees in operation of irradiation processes applied to agricultural products. All personnel with relative responsibilities to phytosanitary treatment must have adequate certification, training in accordance with applicable international standards and authority for the application of irradiation treatments. Records must be available for inspection by personnel of DGSV or the Department upon request.

3.3.5. Documented Procedures: the installation must have its Operating Procedures (OP) documented defining the process, management and safeguards of regulated plant products.

3.4. Application to approval of the treatment facility: The legal representative of the company or treatment facility, makes a written request to DGSV, through which annexed the documentary information required by the Mexican Official Standard NOM-022-SAG/FITO-2016, Specifications, criteria and phytosanitary procedures for natural or legal persons that provide phytosanitary treatment services. NOM-022-

<p><i>servicios de tratamientos fitosanitarios.</i> La NOM-022-SAG/FITO-2016, está alineada a la NIMF No.18. Directrices para utilizar la irradiación como medida fitosanitaria.</p> <p>3.5. Visita a la planta de irradiación con fines de aprobación: Una vez que la DGSV revisa que la información documental está completa y correcta, se programa la visita a la planta para verificar que la información proporcionada está acorde con la realidad. Se realiza la comparación de los planos, el patrón de flujo de los productos, las salvaguardias, los formatos de registros de tratamientos y de bitácoras.</p> <p>3.6. Certificado de aprobación: Una vez que se verifica en sitio que la instalación cumple con los requisitos y especificaciones, de infraestructura, equipos, materiales, procesos, recurso humano, se emite el Certificado, donde se establecen las condiciones y restricciones de la aprobación.</p> <p>3.7. Recertificación: El Certificado tiene vigencia de un año, a menos que se realicen cambios operativos o estructurales a la instalación, así como cambios o recargas en la fuente de radiación.</p>	<p>SAG/FITO-2016 is aligned to ISPM No. 18. Guidelines for the use of irradiation as a phytosanitary measure.</p> <p>3.5. Visiting the irradiation facility in order to approval: Once the DGSV checks that the documentary information is complete and correct, is scheduled a visit to facility to verify that the provided information is in line with reality. Comparing the plane, the flow pattern of products, safeguards, formats treatment records and logs is performed.</p> <p>3.6. Approval certificate: Once that is verified on site that the installation fulfills with the infrastructure requirements and specifications, equipment, materials, processes, human resource, the certificate is issued, where conditions and restrictions are established of approval.</p> <p>3.7. Recertification: the certificate is valid for one year, unless that operational or structural change in the installation were made as well as changes or refills in the radiation source.</p>
<p>4. TRATAMIENTO DE IRRADIACIÓN PARA EMBARQUE COMERCIAL DE PRODUCTOS</p> <p>4.1. Aprobación de configuraciones: Para cada tipo de fruta y presentación comercial (caja, calibre de fruto, estibado) se realizan pruebas de dosimetría de manera conjunta por la planta de tratamiento y DGSV, para determinar las zonas de dosis máximas y mínimas de irradiación para esa presentación (configuración), ya que las dosis de irradiación varían de acuerdo a la densidad del producto (Densidad = masa÷volumen). Por lo que, en estas pruebas se establecen para cada</p>	<p>4. IRRADIATION TREATMENT FOR COMMERCIAL SHIPMENT OF PRODUCTS</p> <p>4.1. Approval of configurations: For each type of fruit and commercial presentation (box, fruit caliber, stowed) tests dosimetry are made jointly by treatment facility and DGSV, to determine the zones of maximum and minimum radiation doses for that presentation (configuration), since irradiation doses vary according to the product density (density = mass ÷ volume). So, in these tests are set for each configuration, parameters weight and volume that should be fulfill in commercial</p>



configuración, parámetros de peso y volumen que deberán cumplirse en los tratamientos comerciales y se define el punto o factor de referencia donde se colocaran los dosímetros en los tratamientos comerciales para verificar que la dosis realmente absorbida por el producto es la dosis mínima requerida para el control de la plaga o plagas objetivo.

4.2. Verificación del tratamiento: Una vez que el embarque finaliza el tratamiento, se retiran los dosímetros que fueron colocados en los puntos de referencia previamente establecidos durante la prueba para la aprobación de la configuración y se llevan al escáner para que se proceda a la lectura, en la pantalla del monitor aparecen las dosis de irradiación absorbidas y el valor obtenido se multiplica por el factor de corrección calculado en las pruebas, para obtener el valor real de la dosis mínima absorbida. Una vez que el oficial de la DGSV verifica que el Rmin y Rmax se encuentran dentro de los valores mínimos y máximos establecidos, se emite el Certificado Fitosanitario.

4.3. Verificación según los lineamientos de la NIMF No. 18.

4.3.1. Sistema de dosimetría: Utilizar la norma ISO/ASTM 51261-2002(E) o el estándar vigente, guía de selección y calibración de los sistemas de dosimetría para el proceso por radiación (o alguna norma internacional equivalente) como una guía de selección y calibración de un sistema de dosimetría de rutina apropiada que corresponda con los requerimientos dosimétricos para el criterio específico de aplicación. Otras normas individuales ISO/ASTM 51204-2002 y 51431-2002 (E), o estándares aplicables que proporcionan procedimientos detallados para usar sistemas de dosimetría específicos (las normas ASTM sobre dosimetría para los procesos por radiación son publicados en el libro anual de

treatments and it's defined the point or factor of reference where dosimeters were placed in commercial treatments to verify that dose actually absorbed by the product is the minimum required dose to pest or target pest control.

4.2. Treatment verification: Once the shipment finishes the treatment, the dosimeters that were placed at the previously established benchmarks during the test for approval of the configuration are taken away and they are carried to the scanner for the reading, in the monitor screen appears absorbed irradiation dose and the value obtained is multiplied by the correction factor calculated on tests, to obtain the real value of absorbed minimum dose. Once that a DGSV officer verifies that the Rmin and Rmax are within the minimum and maximum values set the Phytosanitary Certificate is issued.

4.3. Verification according to ISPM No. 18 guidelines.

4.3.1. Dosimetry system: using the standard ISO / ASTM 51261-2002 (E) or the current standard, selection guide and calibration of dosimetry systems for radiation processing (or some equivalent international standard) as a guide to selection and calibration of a dosimetry system with an appropriate routine corresponding to dosimetry requirements for the specific criteria to application. Other individual standards ISO / ASTM 51204-2002 and 51431-2002 (E) or applicable standards, provide detailed procedures for using specific dosimetry systems (ASTM dosimetry standards for radiation processes are published in the Annual Book of ASTM Standards). Prior to use the dosimetry system should be

estándares ASTM). Previo a su uso el sistema de dosimetría deberá ser calibrado de acuerdo con el procedimiento documentado que especifica los detalles del proceso de calibración y los requerimientos de aseguramiento de calidad. Esta calibración deberá repetirse cuando sea adecuado para asegurar que la dosis mínima es absorbida por la(s) plaga (s) objetivo. La calibración de los dosímetros deberá ser rastreable a un estándar internacional.

4.3.2. Dosimetría de rutina: es parte de un proceso de verificación para corroborar que el proceso de irradiación se está cumpliendo. La dosimetría es solo uno de los componentes de un programa de aseguramiento de calidad total para la observancia de buenas prácticas de producción. Un sistema de dosimetría apropiado deberá ser seleccionado y los procedimientos de dosimetría deberán ser seguidos para la caracterización del irradiador, la calificación del proceso y el procedimiento rutinario, para asegurar que el producto ha sido tratado con la dosis absorbida mínima prescrita para la mitigación de las plagas objetivo las cuales se supone que infestan / infectan / contaminan un producto dado de un origen en particular. El sistema de dosimetría deberá calibrarse periódicamente de acuerdo con la norma 51261-2002 (E) de ASTM, o el estándar vigente y deberá ser rastreable a estándares nacionales o internacionales. Procedimientos de medidas dosimétricas, deberán ser empleadas, con controles estadísticos apropiados y documentación de acuerdo con la norma ASTM 51204-2002 (E) (para instalaciones gamma) o 51431-2002 (E) (para instalaciones de haces de electrones y rayos x (bremsstrahlung) o estándares vigentes. Una vez que se demuestra la capacidad para procesar los objetos dentro de los límites prescritos de dosis absorbida que están establecidos, es necesario monitorear y registrar las dosis absorbidas mínima y máxima durante cada corrida de producción,

calibrated according to the documented proceeding that specifies the details of the calibration process and the requirements of quality assurance. This calibration must be repeated where appropriate to ensure that the minimum dose is absorbed by the target pest (s). Dosimeters calibration should be traceable to an international standard.

4.3.2. Routine dosimetry: is part of a verification process to verify that the irradiation process is being fulfilled. Dosimetry is only a component of a program of full quality assurance for compliance with good production practices. An appropriate system of dosimetry should be selected and dosimetry procedures should be followed to characterize the irradiator, the process rating and routine procedure to ensure that the product has been treated with the minimum absorbed dose prescribed for mitigation of target pests, which are supposed to infest / infected / contaminate a product with a particular origin. The dosimetry system should be calibrated periodically in accordance with the standard 51261-2002 (E) of ASTM, or the current existing standard and should be traceable to national or international standards. Procedures of dosimetry measures should be used with appropriate statistical controls and documentation in accordance with ASTM 51204-2002 (E) standard (for gamma facilities) or 51431-2002 (E) (for facilities of electron beam and x-ray (bremsstrahlung) or current standards. Once that is demonstrated the capability to process objects within prescribed limits of absorbed dose that are established, but it is necessary to monitor and record the minimum and maximum absorbed dose during each production run, to verify compliance with process specifications within a predetermined confidence level. The operating procedures



<p>para verificar cumplimiento con las especificaciones del proceso dentro de un nivel de confianza predeterminado. Los procedimientos de operación (PO) deben de especificar qué tan frecuentemente serán usados los dosímetros.</p> <p>4.4. Perdida o daño del producto tratado: La DGSV-SENASICA y su personal no asumen responsabilidad por cualquier pérdida o daño resultante de algún tratamiento, prescrito o supervisado. Los tratamientos son aprobados para tener seguridad biológica contra las plagas objetivo, con base en la literatura disponible. La tolerancia de los productos vegetales a la dosis prescrita, deberá ser corroborada o verificada por la planta de tratamiento y por el exportador.</p>	<p>(PO) should specify how frequently be used dosimeters.</p> <p>4.4. Loss or damage of treated product: DGSV-SENASICA and its personnel do not assume the responsibility for any loss or damage resulting from any treatment prescribed or supervised. Treatments are approved to have biosafety against the target pests, based on the available literature. Tolerance of plant products to prescribed dose should be corroborated or verified by the treatment plant and the exporter.</p>
<p>5. REQUISITOS DE SALVAGUARDIAS Y POST-TRATAMIENTOS</p> <p>5.1. General: Los productos tratados deben ser salvaguardados para prevenir su reinfección. La ubicación de la planta de irradiación y la infestación del ambiente circundantes son consideraciones importantes para determinar cuáles salvaguardias aplican en un caso dado. El propósito de todas las actividades de mitigación y salvaguardias son prevenir la incidencia de plagas moviéndolas de ecosistemas infectados a no infectados. Se proporcionan mayores detalles acerca de los procedimientos de salvaguardias y las salvaguardias mínimas requeridas.</p> <p>5.2. Procedimientos de operación: Los procedimientos de operación (PO) deben ser desarrollados y documentados para cada instalación que aplique el tratamiento fitosanitario de irradiación. Este documento debe incluir el "como" para todas las fases de operación, salvaguardias y tratamiento de los productos. Los puntos críticos de control son dosis, dosimetría y salvaguardias. Los PO son</p>	<p>5. SAFEGUARD REQUIREMENTS AND POST-TREATMENTS</p> <p>5.1. General: Treated products must be safeguarded to prevent reinfestation. The irradiation facility location and the surrounding environment infestation are important considerations in determining what safeguards apply in a given case. The purpose of all safeguards and mitigation activities is to prevent pest's incidence by moving them from infected ecosystems to uninfected ones. Then further details are provided about the safeguards procedures and minimum safeguards required.</p> <p>5.2. Operating Procedures: Operating procedures (PO) should be developed and documented for each installation that applies phytosanitary irradiation treatments. This document should include the "how" for all phases of operation, safeguards and treatment products. Critical control points are; dose, dosimetry and safeguards. OP's are reviewed along with the installation and personnel</p>



<p>revisados junto con las especificaciones de la instalación y del personal para determinar su aceptación o no en la certificación.</p>	<p>specifications to determine acceptance or not in certification.</p>
<p>5.3. Los procedimientos de salvaguardias deben describir al menos:</p>	<p>5.3. Safeguards procedures should at least describe:</p>
<p>5.3.1. Recepción: los productos llegarán a la instalación del tratamiento empacadas y selladas, en cajas cerradas a prueba de insectos previamente aprobadas, las cuales provengan de empacadoras y huertos registrados para exportación, para lo cual todos los embarques deberán llegar con la documentación que acredite su origen. El tratamiento de irradiación debe ser inmediato al arribo del embarque a la planta, en caso contrario se recomienda almacenamiento temporal en frío.</p>	<p>5.3.1. Reception: the products must arrive at the treatment facility in a sealed and packed in insects proof boxes previously approved, which come from packing houses and orchards registered for export, for which all shipments should arrive with documentation proving their origin. The irradiation treatment should be done immediately as the shipment arrives to facility, otherwise is recommended storage in temporary cold.</p>
<p>5.3.2. Separación de productos tratados de los no tratados: todos los productos del programa deben ser separados de los que no sean del programa. De los productos del programa, también se deben separar los tratados de los no tratados.</p>	<p>5.3.2. Separation of treated products from untreated: all products of the program should be separated from those who are not in the program. From the Program products, should also be separated treated products from untreated ones.</p>
<p>5.3.3. Empacado: Los productos deben ser recibidos en la planta de tratamiento en las mismas cajas de cartón que serán irradiados. Las cajas no deben tener orificios que permitan la entrada de plagas cuarentenarias objetivo o no objetivo. Si los orificios son necesarios para la ventilación serán cubiertos con cortinas con una trama mínima de 30 mallas por pulgada lineal o el pallet completo podrá estar dentro de una bolsa de un mínimo de 30 mallas por pulgada lineal.</p>	<p>5.3.3. Packaging: The products must be received at the treatment facility in the same cartons that will be irradiated. Boxes should not have holes that allow the entry of quarantine target pests or non-target. If the holes are necessary for ventilation they will be covered with a minimum frame curtains 30 meshes per linear inch or the full pallet may be within a bag of a minimum of 30 meshes per linear inch.</p>
<p>5.3.4. Etiquetado: las cajas deben llegar a la planta de tratamiento marcadas o etiquetadas con el Código de la Unidad de Producción (CUP), Código de Empaque (CE), fecha de empaque, Código de la Instalación de Tratamiento y Número de Identificación del Tratamiento (TIN) y fecha de tratamiento. Para estos dos últimos datos: el Número de</p>	<p>5.3.4. Tagged: boxes must arrive to the treatment facility marked or labeled with the Production Unit Code (PUC), Packing House Code (PHC), packing date, Treatment Facility Code and Treatment Identification Number (TIN) and treatment date. For the latter two data: Treatment Identification Number and date of treatment it can be placed a sign by</p>



<p>Identificación del Tratamiento (TIN) y fecha de tratamiento se puede colocar una etiqueta por pallet antes de que el embarque abandone la planta de tratamiento.</p>	<p>pallet before the shipment leaves the treatment facility.</p>
<p>5.3.5. Sanidad general: la instalación debe mantenerse limpia por fuera y por dentro, así como las áreas de almacenamiento de pre y post-tratamiento y el equipo utilizado para transportar el producto hacia el irradiador.</p>	<p>5.3.5. General health: The facility must be kept clean on the outside and inside, as well as storage areas of pre- and post-treatment and equipment used to transport the product to the irradiator.</p>
<p>5.3.6. Carga y transportación de contenedores: los contenedores son inspeccionados cuidadosamente por el oficial de la DGSV para verificar que se encuentran libres de plagas, residuos vegetales y suelo antes de ser colocados los productos tratados. Los contenedores deberán tener una conexión sellada con la planta de tratamiento, durante la carga para prevenir la entrada de plagas.</p>	<p>5.3.6. Containers loading and transportation: the containers are carefully inspected by the DGSV officer to verify that they are free of pests, plant residues and soil before the treated products are placed. Containers must have a sealed connection with the treatment facility during loading to prevent pest from entering.</p>
<p>En el caso de embarques aéreos, los productos tratados deben ser cargados inmediatamente en los contenedores de envío y asegurados (puertas cerradas, cubiertos completamente) hasta la carga en el avión. Si el embarque aéreo está retrasado o el vuelo esta cancelado, los productos debe ser salvaguardado hasta su exportación.</p>	<p>In the case of air shipments, treated products should be loaded immediately in shipping containers and secured (locked doors, completely covered) until the load in the airplane. If air shipment is delayed or the flight is canceled, the products must be safeguarded until exportation.</p>
<p>Inmediatamente, después de cerrar el contenedor, este será flejado y el número de fleje será colocado en el Certificado Fitosanitario. El Certificado Fitosanitario es emitido cuando el oficial de la DGSV verifica que los requerimientos del tratamiento y de seguridad post tratamientos se han cumplido y mantenido.</p>	<p>Immediately after closing the container, this will be sealed and the seal number will be placed on phytosanitary certificate. The Phytosanitary Certificate is issued when the DGSV officer verifies that the requirements treatment and post treatment safety have been met and maintained.</p>
<p>5.3.7. Eliminación de residuos o desecho de producto: la planta de tratamiento debe tener los procedimientos necesarios para desechar los productos podridos y con daños, al término de cada día de trabajo. El piso del área de carga y descarga deberá estar limpio.</p>	<p>5.3.7. Waste disposal or waste product: the treatment facility should take the necessary procedures to dispose of rotting and damaged products, at the end of each working day. The floor area for loading and unloading shall be clean.</p>



<p>6. CERTIFICACIÓN FITOSANITARIA DEL EMBARQUE</p> <p>6.1. Inspección y muestreo antes del tratamiento: las inspecciones de las plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo serán llevadas a cabo por personal de la DGSV-SENASICA. El área de inspección deberá contar con iluminación adecuada, mesa de inspección, lupa y asistencia por parte de la planta de tratamiento para el manejo de cajas.</p> <p>6.2. La proporción de muestreo y las acciones relacionadas con la intercepción de plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo vivas están detalladas en el anexo respectivo. Si se encuentran plagas inusuales serán reportadas a las oficinas centrales de la DGSV-SENASICA.</p> <p>6.3. Inspección en los puntos de entrada: Los productos estarán sujetos a verificación de la documentación en el puerto de entrada, así como muestreo e inspección de plagas cuarentenarias no objetivo. En los muestreos o inspecciones en el punto de entrada pueden encontrarse plagas cuarentenarias objetivo vivas o muertas, sin que esto signifique que el embarque deba ser rechazado.</p>	<p>6. PHYTOSANITARY CERTIFICATION OF SHIPMENT</p> <p>6.1. Inspection and sampling before treatment: inspections of target quarantine pests and non-target will be carried out by DGSV-SENASICA personnel. The inspection area should have adequate lighting, inspection table, magnifier and assistance from the treatment facility for handling boxes.</p> <p>6.2. The proportion of sampling and actions related to the interception of living target and non-target quarantine pests are detailed in the respective addendum. If unusual pests are found, they will be reported to the headquarters of the DGSV-SENASICA.</p> <p>6.3. Inspection at the entry points: The products are subject to verification of documentation at the port of entry as well as sampling and inspection of non-target quarantine pests. In samples or inspections at entry point may be found living or dead target quarantine pests without this meaning that the shipment must be rejected.</p>
<p>7. ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES A LAS INSTALACIONES DE TRATAMIENTOS Y A LOS EMPAQUES:</p> <p>El SENASICA/DGSV deberá identificar, documentar e informar cualquier deficiencia aparente de la instalación de tratamiento o empacadora, para que éstas tengan la oportunidad de corregir cualquier deficiencia menor y tomar acciones correctivas.</p>	<p>7. CORRECTIVE ACTIONS AND SANCTIONS TO TREATMENT FACILITY AND PACKINGHOUSES:</p> <p>SENASICA/DGSV shall identify and document any apparent deficiencies and bring them to the attention of the registered packinghouse or treatment facility so will be given to them the opportunity to correct any minor deficiencies and take remedial actions.</p>



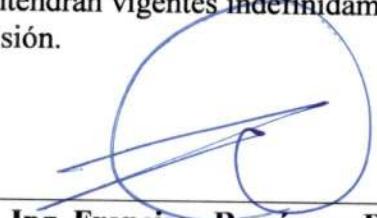
<p>7.1. Cuando la dosis mínima no es administrada u otros requerimientos del tratamiento no son alcanzados:</p> <p>7.1.1. Primer incidente: El lote será rechazado y una carta de advertencia será emitida al administrador de la instalación. La DGSV conducirá una investigación y se tomaran acciones correctivas para prevenir su recurrencia.</p> <p>7.1.2. Incidentes subsecuentes dentro de un año calendario (del 1 de enero al 31 de diciembre): el lote será rechazado y los servicios de certificación serán suspendidos, dependiendo de la investigación que realice la DGSV. El reporte de la investigación será proporcionado al Departamento, antes de considerar al establecimiento en el programa de exportación.</p> <p>7.2. Productos tratados que han sido comprometidos (substitución de productos, ubicación de los productos que no han sido tratados en áreas de seguridad, embarque de productos no tratados):</p> <p>7.2.1. Primer incidente: los productos serán rechazados y los servicios de la planta de tratamiento serán suspendidos hasta que una investigación sea conducida y las acciones correctivas puedan prevenir recurrencias.</p> <p>7.2.2. Segundo incidente dentro de un año calendario: los lotes serán rechazados y los servicios serán suspendidos, hasta que una investigación sea conducida, proporcionando un reporte al Departamento antes de considerar su restablecimiento.</p> <p>7.2.3. La suspensión inmediata de su participación en el programa de exportación será aplicada después de la tercera infracción.</p>	<p>7.1. When the minimum dose is not administered or another treatment requirements are not reach:</p> <p>7.1.1. First incident: the lot will be rejected and a warning letter will be issued to the facility administrator. DGSV shall conduct an investigation and corrective actions will be taken to prevent recurrence.</p> <p>7.1.2. Subsequent incidents within a calendar year (January 1 to December 31): the lot will be rejected and certification services will be suspended, depending on the investigation conducted by the DGSV. The investigation report will be provided to the Department, before considering of establishment in the export program.</p> <p>7.2. Treated products that have been compromised (product substitution, placement of products that have not been treated in safety areas, untreated product shipment):</p> <p>7.2.1. First incident: products will be rejected and services of the treatment facility will be suspended until an investigation is conducted and corrective actions may prevent recurrences.</p> <p>7.2.2. Second incident within a calendar year: lots will be rejected and services will be suspended until an investigation is conducted, providing a report to the Department before considering restoration.</p> <p>7.2.3. The immediate suspension of its participation in the export program will be applied after the third infringement.</p>
---	--

<p>7.3. Intercepción de una plaga cuarentenaria objetivo o no-objetivo en un cargamento comercial a su arribo a Australia.</p> <p>7.3.1. Primer incidente: Rechazar o tratar el embarque si el tratamiento está disponible y permitir su ingreso.</p> <p>7.3.2. Incidente subsecuente de la misma plaga en un año calendario: Rechazar el envío y la empacadora de donde procede el producto será suspendida hasta que la DGSV realice una investigación y se tomen las acciones correctivas.</p> <p>7.4. Cualquier empacadora registrada que reciba productos para el Programa de áreas de producción no aprobadas.</p> <p>7.4.1. Primer incidente: suspender la participación de la empacadora, hasta que la DGSV realice una investigación y las acciones correctivas para prevenir recurrencias.</p> <p>7.4.2. Incidente subsecuente en un año calendario: la empacadora será excluida del programa hasta que se hagan las acciones correctivas, se envíen al Departamento y este las apruebe.</p>	<p>7.3. Interception of a target or non-target quarantine pest in a commercial consignment upon arrival in Australia.</p> <p>7.3.1. First incident: Reject or treat the shipment if the treatment is available and allows its entry.</p> <p>7.3.2. Subsequent incident of the same pest within a calendar year: Reject the shipment and the packinghouse from which the commodity originated will be suspended until an investigation is conducted by DGSV and the corrective actions be taken.</p> <p>7.4. Any registered packinghouse that receives products for the Program from unapproved production areas.</p> <p>7.4.1. First incident: to suspend the participation of the packinghouse until the DGSV conducts an investigation and corrective actions be taken to prevent recurrences.</p> <p>7.4.2. Subsequent incident in a calendar year: the packinghouse will be excluded from the Program until corrective actions are made, and they be sent to the Department and it approves them.</p>
<p>8. REVISIÓN Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA:</p> <p>8.1. Independiente de la supervisión del tratamiento fitosanitario requerido en la regulación mexicana y en este plan de trabajo, la DGSV realizará auditorías (según sea necesario) de las operaciones del tratamiento de irradiación y de las instalaciones participantes.</p>	<p>8. PROGRAM REVIEW AND EVALUATION:</p> <p>8.1. Independent of the oversight of phytosanitary treatment required in Mexican regulation and in this work plan, DGSV will conduct audits (as necessary) of irradiation treatment operations and from participant facilities.</p>



9. APROBACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO OPERATIVO:

Los procedimientos establecidos en este documento están sujetos a revisión cuando las situaciones lo justifiquen, sin embargo, se mantendrán vigentes indefinidamente hasta su revisión.

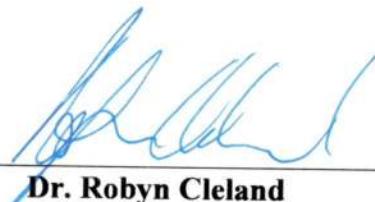


Ing. Francisco Ramirez y Ramírez
Director General de Sanidad Vegetal
(DGSV/SENASICA)

Fecha: 14 de noviembre 2019

9. OPERATIONAL WORK PLAN APPROVAL:

Procedures herein established are subject to revision as situations warrant; however, they will remain in force indefinitely until revised.



Dr. Robyn Cleland
The Department of Agriculture

Date: 20 March 2020